Porównanie tłumaczeń Liczb 28:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Złożycie wówczas na ofiarę całopalną,\* na woń przyjemną dla JAHWE, dwa młode cielce, jednego barana, siedem rocznych baranków,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Złożycie wówczas w ofierze całopalnej, na miłą woń JAHWE, dwa młode cielce, jednego barana i siedem rocznych baranków. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I złożycie JAHWE całopalenie na miłą woń: dwa młode cielce, jednego barana, siedem rocznych baranków. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I ofiarować będziecie całopalenie ku wdzięczności wonności Panu: dwóch cielców młodych, barana jednego, siedem baranków rocznych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ofiarujecie całopalenie na wonność przewdzięczną JAHWE, cielców dwu, barana jednego i baranków rocznych bez zmazy siedmi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Złóżcie wtedy na ofiarę całopalną, jako woń miłą Panu, dwa młode cielce, barana i siedem jednorocznych jagniąt, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Złożycie na ofiarę całopalną, woń przyjemną dla Pana, dwa cielce, jednego barana, siedem rocznych jagniąt, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na ofiarę całopalną jako miłą woń dla JAHWE złożycie dwa cielce, barana i siedmioro rocznych jagniąt, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na ofiarę całopalną, jako miłą woń dla JAHWE, złożycie wtedy dwa młode cielce, jednego barana i siedem rocznych jagniąt. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na całopalenie jako ofiarę woni przyjemnej dla Jahwe złożycie dwa młode cielce, jednego barana i siedem rocznych baranków. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przybliżycie oddanie wstępujące [ola], na kojący zapach dla Boga - dwa młode byki, jednego barana, siedem młodych baranów, pierwszorocznych.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і принесете всепалення на милий запах Господеві: двох телят з волів, одного барана, сім однолітних ягнят без вади. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I będziecie składać całopalenie na zapach przyjemny dla WIEKUISTEGO: Dwa młode cielce, jednego barana i siedem rocznych jagniąt. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I złożycie jako całopalenie o kojącej woni dla JAHWE dwa młode byki, jednego barana, siedem baranków, wszystkie jednoroczne; |

1. 1) PS dod.: wdzięczny dar. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) PS dod.: będą one u was bez skazy, por.28:19;29:8. [↑](#footnote-ref-3)